

परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई	टेलीफोन नंबर	फैक्स नंबर	ईमेल
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (केंद्रीय पश्चिमी, दक्षिणी और द्वीप) पता: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (पूर्वीय और वान चाई) पता: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (क्वन टोंग) पता: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (वोंग ताई सिन और साई कुंग) पता: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (शाम शुई पो) पता: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (कॉल्लून सिटी और याऊ त्सिम मोंग) पता: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (शा टिन) पता: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (ताई पो और उत्तर) पता: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (तुएन मून) पता: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (त्सुएन वान और क्वाई त्सिंग) पता: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
परिवार और बाल संरक्षण सेवाएँ इकाई (युएन लोंग) पता: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk

**संचालन का समय:** सोमवार से शुक्रवार: सुबह 8:45 से दोपहर 1:00 बजे/दोपहर 2:00 से शाम 5:15 बजे तक  
शनिवार: सुबह 9:00 बजे से दोपहर 12:00 बजे तक

### सामाजिक कल्याण विभागीय हॉटलाइन सेवा

SWD हॉटलाइन: 2343 2255      फैक्स नंबर: 2763 5874      वेबसाइट: <http://www.swd.gov.hk>

SWD हॉटलाइन कॉल करने वालों को 24-घंटे के इंटरैक्टिव वॉयस रिस्पॉन्स सिस्टम के माध्यम से वॉयस मैसेज या फैक्स ट्रांसमिशन के रूप में कल्याण सेवाओं पर जानकारी प्रदान करती है। SWD हॉटलाइन सामाजिक कार्यकर्ता सोमवार से शुक्रवार तक सुबह 9:00 बजे से शाम 5:00 बजे तक, और शनिवार को सुबह 9:00 बजे से दोपहर 12:00 बजे तक ड्यूटी पर मौजूद रहते हैं ताकि परामर्श, समर्थन और सलाह प्रदान कर सकें और ज़रूरतमंद लोगों के लिए उपयुक्त फॉलो अप सेवाओं का प्रबंध कर सकें। उपरोक्त ड्यूटी घंटों के बाद (सार्वजनिक छुट्टियों सहित), कॉल करने वाले अपनी कॉल को तुंग वाह समूह की अस्पतालों द्वारा संचालित हॉटलाइन और आउटरीचिंग सेवा टीम को ट्रांसफर करने का विकल्प चुन सकते हैं, जहाँ सामाजिक कार्यकर्ताओं से मदद मिल सकती है। वे रिकॉर्डिंग मशीन पर अपना संदेश भी छोड़ सकते हैं या पुलिस से सहायता प्राप्त कर सकते हैं।

#### 24-घंटे हॉटलाइन

वाई ऑन होम फॉर वूमन  
सनराईज कोर्ट  
डॉन कोर्ट  
सीरीन कोर्ट  
हार्मनी हाउस  
CEASE क्राइसिस सेंटर हॉटलाइन  
फैमिली क्राइसिस सपोर्ट सेंटर हॉटलाइन

टेल नंबर: 8100 1155  
टेल नंबर: 8100 1155  
टेल नंबर: 8100 1155  
टेल नंबर: 2381 3311  
टेल नंबर: 2522 0434  
टेल नंबर: 18 281  
टेल नंबर: 18 288

वेबसाइट: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
वेबसाइट: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
वेबसाइट: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
वेबसाइट: <http://www.cfsc.org.hk>  
वेबसाइट: <http://www.harmonyhousehk.org>  
वेबसाइट: <http://ceasecrisis.tungwahcsd.org>  
वेबसाइट: <http://fcsc.caritas.org.hk>

Family and Child Protective Services Units	Tel No.	Fax No.	Email
<b>Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)</b> Address: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai)</b> Address: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)</b> Address: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)</b> Address: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)</b> Address: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)</b> Address: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Sha Tin)</b> Address: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)</b> Address: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)</b> Address: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)</b> Address: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
<b>Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)</b> Address: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk

**Operating Hour:** Monday to Friday: 8:45 a.m. to 1:00 p.m. / 2:00 p.m. to 5:15 p.m.  
Saturday: 9:00 a.m. to 12:00 noon

### Social Welfare Departmental Hotline Service

SWD Hotline: 2343 2255      Fax Number: 2763 5874      Website: <http://www.swd.gov.hk>

SWD Hotline provides information on welfare services in the form of voice messages or facsimile transmission to callers through a 24-hours interactive voice response system. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice and arrange appropriate follow up services for those in-need. Outside the aforesaid duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave their message on the recording machine or seek assistance from the police.

#### 24-hour Hotlines


Wai On Home for Women  
Sunrise Court  
Dawn Court  
Serene Court  
Harmony House  
CEASE Crisis Centre Hotline  
Family Crisis Support Centre Hotline

Tel No.: 8100 1155  
Tel No.: 8100 1155  
Tel No.: 8100 1155  
Tel No.: 2381 3311  
Tel No.: 2522 0434  
Tel No.: 18 281  
Tel No.: 18 288

Website: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
Website: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
Website: <http://www.poleungkuk.org.hk>  
Website: <http://www.cfsc.org.hk>  
Website: <http://www.harmonyhousehk.org>  
Website: <http://ceasecrisis.tungwahcsd.org>  
Website: <http://fcsc.caritas.org.hk>

# परिवार और बाल संरक्षण सेवाएं इकाई Family and Child Protective Services Unit



 सामाजिक कल्याण विभाग  
**Social Welfare Department**

## लक्षित सेवा उपयोगकर्ता

सामाजिक कल्याण विभाग की परिवार और बाल संरक्षण सेवाएं इकाईयां निम्नलिखित समस्याओं से प्रभावित बच्चों, व्यक्तियों और मुख्य परिवार के सदस्यों को सेवाएं प्रदान करती हैं: 1) बच्चों के प्रति दुर्व्यवहार, 2) पति/पत्नी या सहवासी साथी पर हमला, 3) अभिरक्षा / अभिभावकता विवाद जिनमें बाल अपहरण के मामले शामिल हैं।

## सेवा के उद्देश्य

- बाल दुर्व्यवहार और पति/पत्नी या सहवासी साथी पर हमले की घटनाओं को रोकना, पीड़ितों और उनके परिवार के सदस्यों को बाल दुर्व्यवहार और पति/पत्नी या सहवासी साथी पर हमले से उत्पन्न आघात को दूर करने में मदद करना, और पीड़ितों, हमलावरों और उनके परिवार के सदस्यों को समन्वित सेवाओं के एक पैकेज के माध्यम से सामान्य कार्यप्रणाली बहाल करने में सहायता करना।
- अभिरक्षा / अभिभावकता विवादों से प्रभावित बच्चों के हितों की रक्षा करना, समाजिक जाँच रिपोर्टों को अदालत तक पहुँचाकर और अदालत द्वारा आदेशित वैधानिक निगरानी, परामर्श और अन्य ठोस सेवाओं के माध्यम से।

## सेवा का दायरा

### 1. सार्वजनिक पूछताछ

- बाल दुर्व्यवहार, पति/पत्नी या सहवासी साथी पर हमले और अभिरक्षा / अभिभावकता मामलों से संबंधित पूछताछ का निपटान करना, और बाल दुर्व्यवहार और पति/पत्नी या सहवास साथी पर हमले की रिपोर्टों को प्राप्त करना।

### 2. आउटरीचिंग सेवा

- संदिग्ध बाल दुर्व्यवहार और पति/पत्नी या सहवास साथी पर हमले के मामलों की रिपोर्ट प्राप्त होने पर पीड़ितों तक पहुँचना और प्रारंभिक मूल्यांकन करना।
- संकटकालीन हस्तक्षेप प्रदान करना।
- आवश्यक होने पर पीड़ितों को चिकित्सा जाँच या अस्पतालों या अन्य संस्थानों में अस्थायी देखभाल प्राप्त करने की व्यवस्था करना या उन्हें ले जाना।

### 3. जांच पड़ताल

- संदिग्ध बाल शोषण, पति/सहवासी हिंसा के पीड़ितों और उनके परिवार के सदस्यों और संबंधित पक्षों के साथ संपर्क स्थापित करने और बातचीत करने के लिए ताकि परिवार की पृष्ठभूमि, परिवारों द्वारा सामना की जा रही समस्याओं/कठिनाइयों और पीड़ितों और संबंधित परिवार के सदस्यों/पक्षों के विचारों को समझा जा सके, जिससे हस्तक्षेप और उपचार में सुविधा हो सके।
- कुछ संदिग्ध बाल शोषण मामलों में पुलिस के साथ संयुक्त जांच करना।
- बहु-विषयक केस कॉन्फ्रेंसों के माध्यम से पीड़ितों और उनके परिवारों के लिए कल्याण योजनाओं का निर्माण करना।
- अदालतों को बाल हिरासत और पहुंच मामलों पर सामाजिक मूल्यांकन करने में मदद करना और अदालतों को सिफारिशें देना।

### 4. केसवर्क सेवा

- वैधानिक पर्यवेक्षण, परामर्श प्रदान करना और अनुवर्ती सेवाओं को समन्वित करना जैसे कि क्लिनिकल मनोवैज्ञानिक सेवा, शरण सेवा, वित्तीय सहायता के लिए संदर्भ, आवास सहायता, कानूनी सेवा, स्कूल व्यवस्था और रोजगार आदि।

### 5. सामूहिक कार्य सेवा

- लक्षित सेवा उपयोगकर्ताओं के लिए सहायक, शैक्षिक या उपचारात्मक समूहों का आयोजन करना।

## 6. अवरोधी सेवा

- बाल शोषण, जीवनसाथी/सहवासी के साथ दुर्व्यवहार की समस्या और तलाक के बाद "सह-पालन" के महत्व के बारे में जन जागरूकता बढ़ाने और बाल शोषण और जीवनसाथी/सहवासी के साथ दुर्व्यवहार की समस्या से पीड़ित व्यक्तियों या परिवारों को प्रचार और जन शिक्षा गतिविधियों के माध्यम से शीघ्र सहायता प्राप्त करने के लिए प्रोत्साहित करें।
- बाल शोषण और जीवनसाथी/सहवासी के साथ दुर्व्यवहार का मुकाबला करने के लिए जिले के विभिन्न पेशेवरों के बीच सहयोग को बढ़ावा देना।

## सेवा में प्रवेश

बाल शोषण या जीवनसाथी/सहवासी के साथ दुर्व्यवहार के पीड़ित, दुर्व्यवहारकर्ता और उनके परिवार के सदस्य संबंधित पारिवारिक और बाल संरक्षण सेवा इकाई से सहायता प्राप्त करने के लिए या अन्य एजेंसियों द्वारा संदर्भित किए जा सकते हैं।

अभिरक्षा/अभिभावक विवाद या बाल अपहरण के मुद्दों से प्रभावित बच्चों और उनके परिवारों को संबंधित अध्यादेशों के अनुसार न्यायालयों, न्याय सचिव या अन्य संबंधित अधिकारियों द्वारा सेवाओं के लिए संदर्भित किया जाता है।

## Target Service Users

The Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department provide services to children, individuals and main family members affected by the following problems: 1) child abuse, 2) spouse / cohabitant battering, 3) custody / guardianship disputes including child abduction matters.

## Service Objectives

- To prevent occurrence of child abuse and spouse / cohabitant battering incidents, help the victims and their family members overcome the trauma brought about by child abuse and spouse / cohabitant battering, and assist the families with the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering restore normal functioning through a package of co-ordinated services to the victims, abusers and their family members.
- To safeguard the interest of the children affected by custody/guardianship disputes through the provision of social investigation reports to the Courts and statutory supervision (as ordered by the Courts), counselling and other tangible services.

## Service Scope

### 1. Public Enquiries

- To deal with enquiries concerning child abuse, spouse / cohabitant battering and custody / guardianship matters, and to receive reports on child abuse and spouse / cohabitant battering.

### 2. Outreach Service

- To reach out to the victims and conduct initial assessment promptly upon receiving report on suspected child abuse and spouse / cohabitant battering cases.

- To provide crisis intervention.
- To arrange or escort the victims to receive medical examination or temporary care at hospitals or other institutions, if required.

## 3. Investigation

- To initiate contact and discuss with the victims of suspected child abuse, spouse / cohabitant battering, and their family members and parties concerned for understanding the family background, the problems/difficulties faced by the families and the views of the victims and the concerned family members / parties to facilitate intervention and treatment.

- To conduct joint investigation with the police on some of the suspected child abuse cases.

- To work out welfare plans for the victims and their families through multi-disciplinary case conferences.

- To assist the Courts to conduct social assessment on child custody and access matters and to make recommendations to the Courts.

## 4. Casework Service

- To provide statutory supervision, counselling and co-ordinate follow-up services such as clinical psychological service, refuge service, referral for financial assistance, housing assistance, legal service, schooling arrangement and employment etc.

## 5. Group Work Service

- To organize supportive, educational or therapeutic groups for target service users.

## 6. Preventive Service

- To raise public awareness of the problem of child abuse, spouse / cohabitant battering and the importance of “co-parenting” after divorce and encourage individuals or families suffering from the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering to seek early assistance through publicity and public education activities.

- To foster co-operation among various professionals in the district to combat child abuse and spouse / cohabitant battering.

## Entry of the Service

Victims of child abuse or spouse / cohabitant battering, abusers and their family members may approach or be referred by other agencies to the concerned Family and Child Protective Services Unit for assistance.

Children and their families affected by custody / guardianship disputes or child abduction matter are referred for services by the Courts, Secretary for Justice or other concerned authorities in accordance with the relevant Ordinances.